



ESPERANTO NORMANDA BULTENO

unuigo de normandaj esperantistoj

Redaktas: Pierre QUILLAUD 16, rue Lt Vaisseau Paris
76120 LE GRAND-QUEVILLY Tel. 35 69 66 09
Abon-Kotizoj: 45 Frankoj. Union des Espérantistes de Normandie
CCP 283 - 40 H ROUEN



LA SAISON DE L'ESPERANTO

Drôle de titre pour cet éditorial ! pensez-vous. En effet, les espérantophones pratiquent toute l'année la langue internationale:

- en lisant revues et périodiques auxquels ils sont abonnés
- en lisant les livres qu'ils commandent aux services de librairie des associations nationales
- en écoutant chants et musique sur disques et cassettes et émissions radio
- en écrivant à leurs correspondants ou en participant aux réunions régulières de leur club local.

Mais dès l'arrivée du printemps les échanges internationaux s'intensifient : On va voir ses correspondants; on peut aussi les inviter chez soi (*mais maintenant attention aux complications administratives relatives à l'entrée des étrangers sur le territoire national*). C'est la saison des fêtes, des séminaires, des stages, des séjours linguistiques, des congrès.

Vous trouverez dans ce bulletin des renseignements qui vous permettront de participer à ces rencontres. Elles sont si nombreuses que nous ne pouvons pas les citer toutes. Que les débutants ne soient pas rebutés par le mot "congrès". Les congrès ne sont pas constitués uniquement de débats et d'échanges d'idées. A leur programme figurent aussi théâtre, concerts, chants, folklore, visites, excursions; et c'est surtout l'occasion de lier des amitiés nouvelles avec des personnes venues de l'autre bout du monde.

Alors, Bons Voyages ! Bons Congrès ! Pratiquez la langue vivante Esperanto ! Obligez les médias à ouvrir les yeux pour enfin découvrir et révéler la langue internationale neutre, facile, nécessaire pour l'Europe et le monde.

Pierre QUILLAUD

@@
ESPERANTO-NORMANDIE tiendra son ASSEMBLEE GENERALE

le Samedi 22 Mars 1997 à 14 heures au Havre

Hôtel des Sociétés Savantes, 56 rue Anatole France Le Havre

Détails en pages intérieure

ABONU REVUOJN

Dans le précédent bulletin nous avons oublié:

ESPERANTO info (bulletin d'information sur la langue internationale)

Hortensias 2,- 121 bis Bd Napoléon III, 06200 Nice

Chèque postal ou bancaire à l'ordre de Association Esperanto Info CCP 11.901.46B Marseille

Abonnement simple : 25 F Abonnement de soutien: 35 F

Cette revue est rédigée entièrement en français. Elle est très intéressante pour les sympathisants de l'Espéranto; alors abonnez vous et abonnez vos amis.

@@

SAT-AMIKARA KONGRESO

estiĝos en urbo LIMOGE de la 29a ĝis la 31a de Marto 1997.

Samtempe okazos infana kongreso.

Kiam vi ricevos tiun bultenon, vi rapidu por aliĝi la kongreson skribante

al: Isabelle Jacob, Pomarbo 87200 Saint Brice Telef. 05.55.03.54.76



KATOLIKAJ ESPERANTO-KONGRESOJ

La francaj katolikaj esperantistoj kongresos en La Houssaye en Brie de la 23a ĝis la 27a de Majo 1997. Informas Frato Marmou, Prieuré St Martin, 149 rue Etienne Jodelle 77610 La Houssaye en Brie.

La 50a internacia kongreso de la katolikaj esperantistoj okazos en Romo kaj Rimini de la 31a de Aŭgusto ĝis la 7a de Septembro 1997. Informas Centra Oficejo de IKUE, Via di Porta Fabbrica 15, 00165 Roma (Italio)

Ni jam povas anonci, ke en 1998 okazos en Nantes, tuj antaŭ la Universala Kongreso en Montpellier, ekumena kongreso de katolikaj kaj protestantaj esperantistoj. Oni povas jam peti informon ĉe S-ro Cousson Philippe, 26 rue du Pré Ventenet, 86340 Nouaillé-Maupertuis.

ESPERANTO-FRANCE (Union Française pour l'Espéranto)

kongresos en Stuttgart de la 10a ĝis la 19a de Majo samtempe kun la:

EUROP-UNIA KONGRESO

Petu informojn kaj aliĝilojn ĉe Esperanto-France

4 bis rue de la Cerisaie 75004 Paris

ĜENERALA KUNVENO de FEDERATION ESPERANTISTE DU

TRAVAIL okazos de la 1a ĝis la 4a de Majo en Villa Tabou en Cassis. Informas Hélène kaj Robert Stoffers, 4, Montée de la Chapelle Super-Cassis 13260 Cassis

INTERNACIA KONGRESO DE FERVOJISTOJ okazos en KOŽICE (Slovakio) de la 7a ĝis la 10a de Majo

ĜENERALA KONFERENCO MONDPACA okazos en BUDAPEST de la 17a ĝis la 19a de Majo

70a KONGRESO DE SAT okazos en AUGSBURG (Bavario) de la 2a ĝis la 9a de Aŭgusto

Petu informojn kaj aliĝilojn ĉe SAT 67 Avenue Gambetta 75020 Paris

Postkongresa internacia feriosemajno okazos de la 9a ĝis la 16a de Aŭgusto en Naturamika domo "Kniebis" en la suda Nigra Arbaro.

Ĉiuj partoprenantoj ĝuos varioplenan programon. Feriu kaj ripozu kun ni en tiu rava regiono !

Aliĝilon petu de: Erna Döring, poŝtfako 225, CH-4003 Basel, Svislando

82a UNIVERSALA KONGRESO okazos en ADELAJDO (Aŭstralio) de la 19a ĝis la 26a de Julio.

Jen okazo partopreni la plej gravan Esperanto-manifestacion kaj viziti tiun foran kontinenton.

Esperanto-France proponas du eblecojn pri karavano. Kontaktu tuj UFE !

ALVOKO AL LA NORMANDAJ JUNULOJ

Les grands congrès vous ennuiant; les stages culturels, ça suffit ! Vous desirez une ambiance jeune, gaie, dynamique, alors nous vous conseillons les 2 manifestations suivantes organisées par JEFO la Jeunesse Espérantiste française.

Du 4 au 6 Avril à Grenoble: **Fromaĝa Semajnfino**: Folle ambiance et dégustations!

Du 1er au 7 Août à Saint-Raphaël: **Internacia Junulara Renkontiĝo**
Logement en chambres ou sous la tente

Eblecoj sportumi estas multaj: submara plonĝado, naĝado, veltabulo, migradoj en montaro Esterel, biciklado, ktp...

Vi povas peti informojn kaj aliĝilojn al P. Quillaud (adreso ĉe 1-a paĝo)

LA NACIA ESPERANTO MUZEO en GRAY SUR SAONE

La 26-an kaj 27-an de Aprilo 1997 en tiu interesa urbeto, oni jubileos la 20an jaron de la tiea vera lumturo de Esperanto en Francio.

Pro riĉa kaj plejdiversa enhavo, facile alirebla al ĉiuj enaj dokumentoj kies elekto plaĉas al ĉiuj vizitantoj, ĝi estas la plej elstara montrofenestro de nia movado en la mondo.

Kiu intencas partopreni ĉi-tiun manifestacion, bonvolu jam nun peti aliĝilon kun ĉiuj utilaj informoj pri vojaĝo, tranoktado, komunaj manĝoj kaj programon de eventualaj vizitoj kaj ekskursoj.

Kiu ne povos ĉeesti sed deziras nepran, favoran subtenon, agus helpeme sendante gratulleteron al la urbestro:

Monsieur le Maire de Gray

Placo CH. de Gaulle

F-70100 GRAY

Tia ago estos grava por la plifortigo de nia afero

Geo.JUNIER

Direktoro de la Nacia Esperanto Muzeo
19, strato Victor Hugo F-70100 GRAY



Rimarkoj pri interesega prilingva libro

+++++

Mi ĵus legis libron de S-ino Henriette Walter, universitata profesoro pri lingvistiko, titolitan: "L'aventure des langues en occident" (Livre de poche 1994). Tiu interesega libro detale priskribas la lingvan historion de nia mondparto, de la prahistorio. Estus multege direnda pri la enhavo de ĝiaj 505 paĝoj, sed mi volas limiĝi al la 3 jenaj konsideroj, kiuj nerekte koncernas nian aferon.

1) La rolo de la homa volo sur lingva kampo evidentiĝas en multaj ĉapitroj; mi citos nur kelkajn ekzemplojn:

- Revivigo de la kornika lingvo (angla Cornwall). La lasta parolanto de tiu lingvo mortis en 1780. Nuntempe tamen, kelkaj centoj da personoj unuiĝis en asocio, serĉadas, instruas, kaj revivigis la mortintan lingvon. Kornike, revuo kaj libroj aperas, kaj loka radio elsendas kvaronhoron ĉiusemajne.

- Revivigo de la manksa lingvo (insulo Man, G.B.). La lasta denaska parolanto mortis en 1974. Feliĉe por la lingvo, sciencistoj inter 1955 kaj 1970 estis registrintaj 20 horojn da konversacio kun la 5 lastaj geparolantoj. Nuntempe, dank'al tio, la lingvo estas instruata de amantoj kaj revivetas.

- Savo de la soraba lingvo: (orienta Germanio, ĉirkaŭ Cottbus kaj Beutzen...) Temas pri izolita slava lingvo, ankoraŭ denaske parolata de kelkaj dekmiloj da personoj. De 1950, oni instruas ĝin en kelkaj lizacaj lernejoj. En 1969, ĝi akiris la statuson de dua oficiala lingvo sur difinita teritorio.

- La trans-komata jevivteno de la judhispana lingvo (judéo-espagnol). En 1492, la judoj estis forpelitaj de la ĵus tute rekonkerita Hispanio. Iliaj komunumoj dise instaligis en diversaj sudeŭropaj landoj. Iom post iom, asimilado fariĝis, tiel ke, mi citas: "...tiu lingvo plu vivas hodiaŭ nur ĉe malalta nombro de du-lingvanoj; kaj rezulte de la volo de kelkaj".

- Ekster ĉiu popola bazo, la klerularo, vole, dum jarcentoj, arte konservis la mortintan lingvon latinan, kiel administracia, scienca, religia komunikrimedo. Krome la grandaj naciaj lingvoj, itala, franca, hispana,... estis sisteme, konscie, volforte, pliriĝigitaj kaj kompletigitaj ek de latinaj kaj grekaj fontoj, artefare de verkistoj.

2) Tiuj lingvaj fenomenoj estas indaj je studo fare de seriozaj universitatanoj, pri kiuj oni ofte diras ke ili mem gvidas la movadojn por revivigo de malaperintaj lingvoj aŭ savo de malaperantaj. Estraroj, oficialaj instancoj, dediĉas publikan monon al tiuj laŭdindaj agadoj, kiel registigo de voĉoj de lastaj uzantoj, organizado de radioelsendoj, publikado de libroj, revuoj, publika instruado,... Tamen, la koncernataj lingvoj, ĝis kontraŭa pruvo, ĉiam estis modestaj pri teritoria areo, nombro da parolantoj, literatura uzo kaj enhavo.

3) Nenia aludo pri esperanto, tamen lingva fenomeno almenaŭ tiom inda je traktado kiom la tre respektindaj grizona, schwitzetütch aŭ romanĉa. Tiu silento postulas klarigon, naskas demandojn.

Ĉu esperanto en tia libro estus estinta eksterema? Ĝi tamen estas lingva fenomeno, kiu tuŝas okcidentan Eŭropon, de jam pli ol unu

jarcento, kiu koncernas milojn da personoj. Mi volonte kvalifikus tiun fenomenon "fantastika" kaj "revolucia" se ĝi estus la unua manifestacio de la enmiksiĝo de la homa volo sur la lingva kampo; sed la libro de S-ino Walter ĝuste nin pruvis ke ne tiel estas.

Ĉu malestimo al "artefarita" lingvo, kreaĵo de dolĉaj fantaziuloj, laŭkrede sen kultura enhavo, nerealeca komunikrimedo? Se tiel estus, mankus al la aŭtorino la kono de faktoj, kaj tre sincere mi ne kredas tion konstatante ŝian kapturnigan erudicion. Krome, ŝi videble kaj prave malestimas nenian lingvan fenomenon: eĉ la slangoj efemere kreitaj de gejunuloj en la anglaj, francaj, hispanaj, italaj, ...ĉirkaŭurbaĵoj, meritas ŝian simpatian atenton; tiel en ŝia libro estas paĝoj pri "verlan", "chébran", kaj aliaj.

Ĉu timo antaŭ universitata tabuo ?

Ĉu la esperanta fenomeno estas, kiel diras rusa proverbo, "la elefanto kiun oni ne rimarkas pro troa atento al ĉirkaŭantaj insektetoj" ? Kaj se esperanto estus la antaŭsigno de longdistanca sinteno de la homaro rilate lingvoj, rezultanta de la disvolviĝo de klereco kaj komunikado ? Kio, se la homaro estus atinginta tian gradon en sia evolucia procezo, ke ĝi komencus kapabli majstri sian lingvan destinton, anstataŭ ol ĝin suferi? Kion pensos la sekvantaj generacioj pri lingvisto kiu en tia libro, ne estos aludinta eĉ nur triline, pri tiel kvante kaj kvalite grava fenomeno kiel la esperanta movado, frukto de konscia homa volo, gvidata de strebo al interkompreno kaj reciproka aprezado ?

Ĉu principa kontraŭstaro al neŭtrala internacia lingvo kaj rifuzo alporti al ĝi la plej etan helpon ĝin menciante, triline, en libro pri historio de lingvoj en Eŭropo ? Estus malelegantaĵo kiun mi ne imagas ĉe tiom altnivela persono.

Ĉu forgeso ? Ankaŭ neimageble en tiom dokumentita libro.

Do kial tiu ŝtona silento ? Mi ne havas respondon.

Henri ROUSSEAU
en Mathieu (14)

@@

"La morto neniun forgesas" verko de Didier Daeninckx
tradukita esperanten de Christian Rivière

Jean Ricouart, juna rezistanto, partoprenas tri operacojn. Li estas kaptita tuj poste kaj deportita. Kvankam liberegita de la Rusoj en aprilo 45, tamen li revenas en Francion nur en februaro 46, pro tuberkulozo. Kulpigite pro murdkomplikeco, de juĝisto kiu praktikis dum la milito, li estas kondamnita al 7 jaroj da malliberigo.

El inter la plej famaj verkoj de D.Daeninckx, tiun veran pledon kontraŭ la milito kaj ties stulteco oni legas kiel detektiv-romanon.

173 paĝoj. po 60 frankoj + sendokosto (260 gramoj) -mandato aŭ ĉeko
Mendu ĝin al: Christan Rivière, 7 chemin de la Viollerie 44300 Nantes
Pli ol 6 ekzempleroj: poŝtsendo senpaga

SITUATION FINANCIERE 1995

RECETTES

DEPENSES

Au CCP le 03/11/95

11352,93

Cotisations reçues
en 1995:

4805,00

Bultenoj 186 à 190 3367,90

Propagande 922,35

Frais administratifs 301,40

4591,65

Au CCP le 19/12/96 11566,28

16157,93

16157,93



Noto: Ni registris por 1994 : 77 kotizojn

1995 : 76 kotizojn

1996 : 83 kotizojn de familioj

KONTOJ DE NORMANDA FEDERACIO DE U.F.E.:

Au CCP le 31/12/95

2973,22

Ristournes sur cotisations UFE 860,00

Propagande 150,00

Frais administratifs 54,00

204,00

Au CCP le 24/12/96 3629,22

3833,22

3833,22

COTISATIONS 1997 : Nous avons reçu pour l'année en cours les abonnements-cotisations de : Gesinoroj Bataille, Bessière, Boucher, Caron, Casassus, Colombel, Chapotte, Deuff, Duflo, Dufossé, Evrard, Gibaux, Giordano, Guerre, Guilmoit, Haulard, Helbert, Huet, Jean, Jourdaïne D, Jourdaïne M.L., Lamy, Langanay, Lebrun, Lefebvre, Legros, Lehericey, Lemarchand, Leroy, Lévy, Loisel, Mary, Masseron, Mendès, Michaud, Millet, Moyon, Nardin, Nicolas, Ordonaud, Peltier, Quillaud, Quillet, Robiollé, Roblin, Rousseau, Séry J, Séry S, Tanguy, Zilliox

Votre nom ne figure pas dans cette liste ?

- Parce que vous avez oublié de régler votre cotisation 1997; dans ce cas , n'attendez plus; nous attendons votre chèque.

- Parce qu'on nous a signalé que vous étiez un élève ou un nouvel espérantiste, nous vous avons adressé ce bulletin gratuitement pendant 1 an. Si vous désirez continuer à le recevoir, nous attendons votre abonnement.

- Parceque vous êtes une association ou un groupement ou une personnalité amie de l'Espéranto, nous vous l'adressons pour information.

- Nous adressons également ce bulletin à d'autres associations espérantistes

Le Trésorier : Pierre Quillaud

VIVO DE NORMANDAJ GRUPOJ :

Grand Quevilly (76):

Ĉiujlaŭde, kunvenas deko da personoj. Ni diskutas, ni studas tekstojn el libro de William Auld "Paŝoj al Plena Posedo". Somere, duono de la grupo vojaĝas al Litovio, invitata de litovaj esperantistoj. Post kelkaj monatoj, urbestro disponigos al ni propran kunvenejon kiun ni metos je la dispono de "Esperanto-Normandie".

Rouen:

Dank'al klópodó de nia amiko Rémy Lebrun el Pressagny l'Orgueilleux aperis tupaĝa artikolo titolita: "*L'Espéranto un allié pour l'écologie*" en la gazeto: "*Le Canard Sauvage*", ekologia ĵurnalo de alta Normandio.

Marco Téani, esperantisto el Canteleu (76) kaj estrarano de Verduloj kontaktis nin por antaŭvidi informkunvenon en Rouen; poste, povus okazi, se estas sufiĉe da interesatoj, iniciatkurso. Tio povus esti la unua paŝo al restarigo de grupo en Rouen-Centre.

Le Havre:

La monataj kunvenoj de la grupo okazas regule

Fécamp (76):

"*Generacio 3*" estas la nomo de la monata bulteno de la geemcristoj el Fécampo kaj ties regiono. Tiu bulteno (Nº2) estas eldonita de la komunuma centro por socia agado. La ĉefa temo de tiu-ci numero estas : la salo - historio kaj legendo.

Pri kio oni ankaŭ parolas ? kompreneble pri alia "salo"! La salo de la mondaj lingvoj ! Fakte, sub la titolo : "*A Fécamp l'Espéranto*", oni povas legi belan tripartan artikolon: resuma historio de la lingvo, agadoj de la Fekampa sekcio de post 1948 ĝis hodiaŭ kaj intervjuo de Sinjorino Jeannine Lesueur esperantistino de post 1952 kaj pli malnova filatelistino. Ŝi korespondas esperante kun germano (el eks RDA) de post...45 jaroj. Ŝi rakontas siajn kongresajn memoraĵojn.

Tiu bulteno estas disdonita je proksimume 250 ekzempleroj : en biblioteko, dispensario, 6 emeritejoj, municipaj servoj....

Hérouville Saint Clair (14):

L'Association Hérouville Espéranto a organisé une conférence avec traduction en français pour le public non-espérantiste : "*Proverbes de mon pays*" un étudiant de Kinshasa nous parle du Zaïre.

Crispin Niansi Knunku est étudiant à Kinshasa, capitale du Zaïre. Il vient pour la 1ère fois en Europe, invité par les associations française, belge et hollandaise d'Espéranto pour faire des conférences dans une vingtaine de villes.

Il est invité comme Président de l'Association des jeunes espérantistes du Zaïre, et c'est également à ce titre que l'UNESCO finance la plus grande partie de son voyage.

Crispin prezentis sian prelegon kiun li nepre kaj insiste volis prezenti en esperanto, malgraŭ la fakto ke la franca estas oficiala lingvo en Zairio. Pro

tiu samlingveco, la tasko de la tradukinto al la publiko (el 30/40 personoj nur duono scipovis esperanton) estis ege malfacila, iom artefarita, des pli ke lia prelego estis rediro de skriba teksto, kompreneble iom pli komplika ol rekta parolado. Crispin cetere plurfoje intervenis en la franca por korekti la tradukon !...

Li volis pruvi efikecon de Esperanto, kaj ne uzi la lingvon de la ekskoloniistoj, dum ni timis maltoleremon de parto el la ĉeestantoj kiuj povus ne kompreni la neuzon de la franca lingvo inter samlingvanoj. Fakte, nia tiutema diskuto antaŭ la publiko amuzis ĝin. Ni agnosku ke pravis Crispin ĉar iu Zairiano miris ke ekzistis esperanto en lia lando, ankaŭ ĉiu aŭskultanto komprenis aŭ aŭdis, ke uzo de nacia lingvo en ekskolonio ne estas neŭtrala afero. Pripensinda punkto eĉ por la tradukinto kiu ne volis traduki....

La diskuto inter Crispin kaj la aliaj samlandanoj loĝantaj en Francio jam de pluraj jaroj estis ege interesa kaj ĉiuj post la kunveno esprimis sian kontenton. La raporto de OUEST-FRANCE ankaŭ estis pozitiva.

Tri samideanoj akompanis lin en la gimnazio kie li estis invitita kiel vera kaj vivanta Afrikano loĝanta en Afriko, "ĉu vi ne timas mian nigran haŭton ?", cadre de tutsemajna studo pri Afriko. De tiu renkonto kun dudeko da lernantoj inter 15 kaj 18 jaroj, Crispin revenis kun granda gojo ĉar la demandoj tre multis kaj tre malsamis. Por konkludi, al ili li kantis kanton en sia konga lingvo. La raporto de la instruistino, profesoro de angla lingvo, ankaŭ reliefigis la bonajn rilatojn inter la lernejoj kaj Crispin. Multaj miris pri la eblecoj kiujn proponas Esperanto kiam li diris ke en Roterdamo li babilis kun Ĉino kaj Japano; du-tri esprimis sian deziron lerni la internacian lingvon.

La duan vesperon, kaj la lastan, ni klube manĝis en loka restoracio. Dek kvin ni estis kaj parolis nur en Esperanto dum la tuta vespermanĝo. Tre vigla kaj ŝercema Crispin ĝojigis nin, des pli ke ankaŭ por ni li kantis en loka tre bela, lula kaj ritma lingvo. Nova fenestro en nia klubo malfermiĝis al nia tuta mondo.

Tro mallonga restado por iom pli konatigi, por montri nian regionon (jaŭde matene, li tamen vizitis la marbordon kaj kelkajn monumentojn), sed ne forgesebla momento kiu kuraĝigas nin, ĉar evidentiĝis ke nun tre seriozaj kaj valoraj samideanoj konstruas la afrikan movadon.

Yves NICOLAS

@@

Dum marto, normandaj grupoj atendas la viziton de :

Nelli KUBLANOVA el Sankt Peterburgo

Ni deziras al ŝi koran bonvenon !

@@

Pour avoir un calendrier complet des manifestations Espéranto:

Avec votre Minitel, faites le : **3615 ESPERANTO**

@@

Si vous désirez un correspondant à Cuba écrivez à:

Ruddy Fernandez

apartado postal n°6

Santiago de la Vegas

17200 CIUDAD HABANA

PRATIQUEZ L'ESPERANTO DANS LA NATURE: dans nos CENTRES CULTURELS:

ĉe La Kvinpetalo F-86410 BOURESSE Tél. 05 49 42 80 74

-Aprilo 08-12 : Michel Duc Goninaz: *Sed finfine (kaj diable) kio estas vortaro?*

-Aprilo 15-19: Georges Lagrange: *La vortkunmetado? Nu , tio estas tiel facila!*

-Majo 01-04(aŭ 06): Ginette Gabillon kaj Monique Dussenty gvidas piedmigradon

-Majo 08-11: Patrick Lagrange: *Astronomio*

-Majo 17-20: Georges Lagrange: *Tradukado*

-Julio 09-12: Dominique Baron: *Lingvopraktikado*

-Julio 15-19: M-Th Lloancy: *Lingvopraktikado (dua nivelo)*

-Aŭgusto 05-09: Judita Schiller: *Kino en Esperanto. Spektado, komentoj kaj kritikoj de esperanto-filmoj. Historio de esperanta kinarto*

-Aŭgusto 12-16: Marco Picasso kaj Suzanne Bourot: *Evoluo de la skribo kaj de la manskribo... ĝis grafologio ! Paralele: Lingvopraktikado fare de Jacqueline Poux*

ĉe Kultura Centro Esperantista, poŝtfako 779, 2301 La Chaux de Fonds, Svislando Telefono: (41)32-9267407:

-Majo 17-19 : J.Poux k Etsuko Nakazawa: *Pentekosta Migrado (kun invit' al japanesko)*

-Julio 15-20: Noëlle Weyeneth: *Kurso pri refleksologio*

-Julio 22-27: Perla Martinelli k Giorgio Silfer: *Preparo al la matureca ekzameno (literatura fako). Paralela lingvokurso de Molnar*

-Julio 29-Aŭgusto 03: *Speciala programo por familioj*

-Aŭgusto 05-10: M.Picasso,fakulo pri merkotiko :*Kiel kaj kion informadi pri esperant(i)o?*

-Aŭgusto 12-17: *Kurso okaze de la mondkongreso de speolologio*

-Aŭgusto 19-24: Gian Carlo Fighiera: *Kiel organizi kongres(et)ojn*

Paralela lingvokurso M. Molnar

ĉe Kultura Esperanto Domo, Kastelo Grésillon F-49150 Baugé
Tel. 02 41 89 10 34 :

- 20a/6 ĝis 05a/7: *Internacia Amika Renkonto* : Nedevisa pogramo, kursoj

- Julio 06-13: Kursoj por komencantoj (1a parto) kaj praktikantoj

- Julio 13-20: Kursoj por komencantoj (2a parto) kaj praktikantoj. "Gramatiko": A.Cherpillod gvidos. "Lerni francan lingvon per Esperanto": Jeannine Vincent gvidos

- Julio 20-27: Kursoj. "Traduko": G.Lagrange gvidos

- 27/7 ĝis 03/8: Kursoj por komencantoj (2a parto) kaj praktikantoj

- Aŭgusto 03-10: Kursoj por komencantoj (1a parto) kaj lertuloj

- Aŭgusto 10-17: K. por komencantoj (2a parto), praktikantoj, lertuloj

"Kiel komenci instrui Esperanton?": Przemek Grzebowski gvidos

- Aŭgusto 17-24: Kursoj por praktikantoj kaj por lertuloj.

"Ombroj de kulturo": Prelegoj de Przemek Grzebowski

ASSEMBLEE GENERALE DE ESPERANTO- NORMANDIE

+++++

*Vous êtes invités à participer à l'Assemblée Générale de l'Union des
Espérantistes de Normandie.*

Cette assemblée aura lieu le:

***Samedi 22 Mars 1997 à 14 heures à l'Hôtel des Sociétés Savantes:
56 rue Anatole France LE HAVRE***

Programme:

De 14 à 16 h, Assemblée Générale:

- Rapport Moral
- Normanda Bulteno
- Rapport Financier
- Renouvellement du Comité Directeur (estraro)
- Actions à engager
- Fédération Normande d'UFE
- Questions diverses

De 16 à 18 h: Doktorino Nelli KUBLANOVA de Saint Pétersbourg nous
parlera de la Russie

A 18 h: Pot d'adieu offert par le groupe du Havre

+++++
Candidature pour le Conseil d'administration de Esperanto-Normandie:

Il faut renouveler en entier la "estraro". Envoyez votre candidature au
Président: Pierre POTTIER, 21 allée des Roitelets 76190 YVETOT

@@
DEJEUNER EN COMMUN: Avant l'Assemblée Générale, nous
déjeunerons ensemble pour faire amicalement connaissance

Le repas aura lieu au restaurant "CLARINE" quai Colbert à 12 heures
précises. (Menu à 78 Francs)

Nous devons indiquer au restaurant le nombre de participants le lundi 17/3
Téléphonez avant cette date pour indiquer votre participation soit à:
Sylvie CARON: 02 35 43 64 69, soit à: Jean GIBAUD: 02 35 42 18 66

Pour trouver le restaurant:

Entrée est (venant de Rouen et Tancarville): Après le panneau "LeHavre", traversée de 2
petits tunnels; après sous le pont, à droite est visible le grand hôtel restaurant Clarine.
Aux feux, tournez à droite vers le parking

Entrée ouest (venant de Fécamp): Longez la route de la mer; passez sur le petit pont; au
rond-point direction Rouen. vous atteignez la grande route. Vous allez à droite aux
feux. Puis, vers Meublicis, FDF, Mac Do kaj Clarine

venu MULTNOMBRAJ!

Manifeste de Prague

du mouvement pour la langue internationale Espéranto

Nous, membres du mouvement mondial pour la promotion de la langue internationale Espéranto,

adressons ce manifeste à tous les gouvernements, à toutes les organisations internationales et à tous les hommes de bonne volonté,

déclarons notre inébranlable attachement aux objectifs définis ci-dessous,

et *invitons* chaque organisation et chaque individu à se joindre à nos efforts dans ce sens.

L'Espéranto, qui fut lancé en 1887 comme projet de langue auxiliaire pour la communication internationale, s'est rapidement développé pour devenir une langue vivante, riche en nuances. Depuis plus d'un siècle, l'Espéranto fonctionne comme moyen de rapprochement des hommes à travers les barrières linguistiques et culturelles, et les objectifs de ses utilisateurs n'ont rien perdu de leur importance ni de leur actualité. Ni l'utilisation au niveau mondial de quelques langues nationales, ni les avancées en matière de techniques de communication, ni même l'invention de nouvelles méthodes d'enseignement des langues ne permettront la réalisation d'un ordre linguistique juste et efficace fondé sur les principes suivants, que nous considérons comme essentiels.

1. Démocratie. Un système de communication qui privilégie toujours certains citoyens, mais exige d'autres qu'ils consentent des années d'effort pour atteindre un degré moindre de compétence, est fondamentalement anti-démocratique. Bien que l'Espéranto, comme toute langue, ne soit pas parfait, il dépasse de loin tous ses rivaux comme moyen de communication égalitaire à l'échelle mondiale.

Nous affirmons que l'inégalité linguistique entraîne une inégalité de communication à tous les niveaux, y compris au niveau international. Nous sommes un mouvement en faveur d'une communication démocratique.

2. Éducation transnationale. Toutes les langues ethniques sont liées à certaines cultures et à certaines nations. Par exemple, l'élève qui étudie l'anglais découvre aussi la culture, la géographie et les systèmes politiques des pays anglophones, principalement des États-Unis et du Royaume-Uni. L'élève qui étudie l'Espéranto découvre un monde sans frontières où il se sent chez lui dans chaque pays.

Nous affirmons que l'éducation dans une langue, quelle qu'elle soit, impose une certaine vision du monde. Nous sommes un mouvement en faveur d'une éducation transnationale.

3. Efficacité pédagogique. Seul un faible pourcentage de ceux qui étudient une langue étrangère la maîtrisent vraiment. En Espéranto, l'acquisition d'une aisance complète est possible, même en autodidacte. Diverses études ont montré que l'Espéranto est utile comme préparation à l'apprentissage d'autres langues. Il a aussi été recommandé comme élément essentiel dans des cours de sensibilisation aux langues étrangères.

Nous affirmons que la difficulté des langues ethniques présentera toujours un obstacle pour de nombreux élèves qui tireraient cependant profit de la connaissance d'une deuxième langue. Nous sommes un mouvement en faveur d'un enseignement efficace des langues.

4. Plurilinguisme. La communauté espérantophone est quasiment la seule communauté linguistique à l'échelle mondiale dont tous les membres sont, sans exception, bilingues ou plurilingues. Chacun a fait l'effort d'apprendre au moins une langue étrangère jusqu'à un

niveau suffisant de communication. Dans de nombreux cas, cela conduit à la connaissance et à l'amour de plusieurs langues et, en général, à un élargissement de l'horizon personnel. *Nous affirmons que les locuteurs de toutes les langues - celles qui sont largement diffusées et celles qui le sont moins - devraient jouir d'une réelle possibilité d'apprendre une deuxième langue et de l'utiliser comme moyen de communication de haut niveau. Nous sommes un mouvement en faveur de l'octroi de cette possibilité à tous.*

5. Droits linguistiques. La disparité de pouvoir entre les langues est de nature à susciter une constante insécurité linguistique, voire même l'oppression directe par la langue pour une grande partie de la population mondiale. Dans la communauté espérantophone, que leurs langues maternelles soient largement diffusées ou non, qu'elles soient officielles ou non, toutes les personnes se retrouvent sur un terrain neutre grâce à la volonté réciproque de réaliser le compromis. Un tel équilibre entre les droits linguistiques et les responsabilités constitue un point de référence pour la recherche et l'évaluation d'autres solutions à l'inégalité et aux conflits linguistiques.

Nous affirmons que les disparités importantes de pouvoir entre les langues minent les garanties - exprimées dans tant de textes internationaux - de traitement égal sans discrimination fondée sur la langue. Nous sommes un mouvement en faveur des droits linguistiques.

6. Diversité linguistique. Les gouvernements nationaux tendent à traiter la grande diversité des langues dans le monde comme un obstacle à la communication et au progrès. Dans la communauté espérantophone, cependant, la diversité linguistique est vécue comme une source permanente et indispensable d'enrichissement. Par suite, chaque langue, comme toute espèce vivante, est porteuse de valeur et donc digne de protection et de soutien.

Nous affirmons que les politiques de communication et de développement, si elles ne sont pas fondées sur le respect et le soutien de toutes les langues, condamnent à mort la majorité des langues dans le monde. Nous sommes un mouvement en faveur de la diversité linguistique.

7. Émancipation humaine. Chaque langue libère et entrave à la fois ses usagers, en leur donnant la possibilité de communiquer entre eux, mais en leur empêchant la communication avec d'autres. . Élaboré comme un moyen de communication universellement accessible, l'Espéranto est un des grands projets d'émancipation humaine qui fonctionnent - un projet destiné à permettre à chaque citoyen de participer, individuellement et pleinement, à la communauté humaine, tout en étant profondément enraciné dans son identité culturelle et linguistique propre, mais non limité par celle-ci. *Nous affirmons que l'usage exclusif des langues nationales pose inévitablement des limites aux libertés d'expression, de communication et d'association. Nous sommes un mouvement en faveur de l'émancipation humaine.*